

# 《天路导向》双语讲义

## 奇异神恩 - 7

### THE AWESOMENESS OF GOD'S GRACE - 7

#### SECTION A

#### 甲部

1. Hello listening friends.  
亲爱的朋友，你好。
2. We are glad that you have joined us today.  
很开心在今天与你相聚。
3. We are in the middle of a series of messages entitled, "The Awesomeness of God's Grace".  
我们正在分享一系列关于上帝奇妙恩典的信息。
4. And I want to begin today by telling you a story.  
我想用一个故事来作为今天信息的开始。
5. Back in 1973,  
让我们回到 1973 年，
6. 2 young students were making a 600-mile trip from Sydney to Melbourne in Australia.  
在澳大利亚，有两个学生从悉尼旅行到墨尔本。
7. There were no highways back then,  
那个时候还没有高速公路，
8. only one lane traveling in each direction.  
每个方向只有一条车道。
9. They were driving a very small and slow car.  
他们开了一辆很小很慢的破车。
10. For some time on the road to Melbourne, they were stuck behind a slow moving truck.  
在去墨尔本的路上，他们被一辆很慢的卡车给堵住了。
11. He began to make an effort to pass the slow moving truck.  
于是他们想要超过那辆车。
12. But sure enough another car or truck would show up, heading straight at him.  
但总是有另外一辆车，或另一辆卡车迎面出现在他们前面。
13. So he would have to get back into his lane immediately behind the truck again.  
于是他们必须立即回到卡车后面。
14. That went on for a little longer than his patience would tolerate.  
一直是这样，他们的耐性渐渐被磨光了。
15. Finally, he got his chance!  
终于，他们等到了一个机会。
16. There was enough straight road and no on-coming traffic that he could see!  
有很长的一段直路，视野范围内也没有过来的车辆。
17. So he pushed on the accelerator.  
于是他们开始提速。
18. He was almost around the truck, when another truck popped over the ridge, heading right at them.  
正当他们即将要超过那辆卡车时，忽然冒出了另一辆卡车，迎面向他们开过来。
19. He put the car in second gear and pushed the gas pedal to the floor, like he had never done before.  
于是他立即换成二档，将油门踩到底，这是他以前从未做过的。
20. They felt the car surging forward with a rush of reserved power that they did not know it had.  
借着这股他们以前并不知道积蓄的力量，车子快速飞驰起来。
21. That rush of reserved power glided them safely back into safety.  
也正是这股积蓄的力量使他们化险为夷。
22. In a spiritual sense, that is the promise of God, to the Apostle Paul in II Corinthians 12:9:  
从属灵的角度来说，保罗觉得这就是神的应许。在哥林多后书 12:9 中说：
23. "My strength is made perfect for you, for My power is perfected in weakness."  
“我的能力是在人的软弱上显得完全。”
24. A rich reserve of spiritual and supernatural grace power is reserved for the time of spiritual emergency.  
丰富积蓄的属灵恩典，就是为着灵里的紧急情况而准备的。

25. At some point in our lives each of us has known circumstances that felt like a truck coming right at us over the ridge.  
在我们的生命中，每一个人都会经历到某种类似迎面有卡车向我们冲过来的紧急情况。
26. And most likely, we were fearful and panicked.  
我们很有可能会因恐惧而慌了阵脚。
27. At some point in our lives each of us experiences a time of pain, disappointment or loss.  
有时我们会经历到痛苦、失望或是迷惘。
28. At those times, most likely we feel desperate.  
在那个时候，我们常会感到绝望。
29. Whether that desperation is felt as a result of the loss of a loved one,  
无论是因为我们失去了至爱的亲人，
30. or the loss of hope,  
还是因为失去了盼望，
31. or the loss of money,  
或是金钱，
32. or the loss of health,  
或是健康，
33. or the deep betrayal by a friend,  
或是经历朋友的背叛，
34. or whatever other loss you may have experienced!  
或是一种你从未体验过的损失，
35. When these trucks in life come bearing down over the ridge, we can do one of 2 things.  
当任何这样的卡车出现在我们生命中时，我们可以有两个选择。
36. We can either panic and get into a mess.  
要么惊慌失措，陷入困境。
37. Or we can draw upon the grace of God, that is given to us and allow Him to pull us into safety.  
要么就从神给我们的恩典中支取力量，让祂带我们得到平安。
38. If you have just tuned in, we are in the middle of a series of messages on the awesomeness of the grace of God.  
如果你刚刚才开始收听我们的节目，现在我们正在分享关于奇异神恩的一系列信息。
39. We saw in the first broadcast the God of grace in the Garden of Eden.  
在第一次节目中，我们看了神在伊甸园中的恩典。
40. We saw how graciously He dealt with Adam and Eve's disobedience.  
我们看到祂是怎样用恩典来对待亚当和夏娃的悖逆的。
41. Then in Ephesians chapter 2,  
在以弗所书第 2 章，
42. we saw how we are saved by grace alone.  
我们看到自己是怎样单单凭着恩典得救的。
43. In our last broadcast,  
在上次节目中，
44. we saw what it means to fall from grace.  
我们看了什么叫作从恩典中坠落。
45. Today I want to talk to you about the sufficiency of the grace of God.  
今天我想和大家谈谈恩典够用这个话题。
46. And I'm going to ask you to bring your Bibles and turn to II Corinthians chapter 12,  
请大家翻开圣经哥林多后书 12 章，
47. and we are going to read the first 10 verses.  
我们会读前十节的经文。
48. Are you ready?  
如果你准备好了，
49. Let's read together.  
我们一起来读。
50. Paul was facing some sort of a truck that showed up in the horizon of his life.  
这里的保罗似乎正在面对生命中的一辆卡车。
51. What kind of a truck was bearing down on him?  
是怎样的一辆卡车呢？
52. What was that thorn in the flesh that Satan sent to him to torment him?  
那根撒但为攻击他而放在他身上的刺，究竟是什么呢？
53. We do not know.  
我们不知道。
54. No one knows.  
也不会有人知道。
55. There are lots of speculations as you can imagine.  
你或许可以有很多想象。

56. Some people say that because he mentioned the flesh, it must be a weakness in his moral character.  
有些人说，因为他提到过肉体，大概是指他道德上的一处弱点。
57. Others have said that it was malaria that he picked up, in the mosquito-infested swamps of lower, coastal Asia Minor.  
还有人说，是他在小亚西亚沿岸，那些蚊虫繁衍的沼泽地，染上的疟疾。
58. Still others suggested that Paul suffered from epilepsy.  
也有人说，是保罗得的癫痫病。
59. Some scholars have said that it must have been a speech deficiency,  
或者是口齿障碍。
60. because he said in I. Corinthians 2:1, that he could not speak with eloquence.  
因为他在哥林多后书 2:1 中提到自己没有好口才。
61. Still others have said that Paul must have been inflicted with guilt over his fellow Jews, refusing to believe in the Messiah.  
还有人说，是保罗因为自己的同胞不肯信靠弥赛亚，而深深负疚。
62. Probably one of the more plausible explanations is that he had a serious eye infection.  
也许最可靠的解释就是他有严重的眼疾。
63. That eye infection restricted his sight and caused him a great deal of embarrassment.  
使他的视力严重受影响，令他非常尴尬不便。
64. He tells us in the letter to the Galatians chapter 6 verse 11,  
在加拉太书 6:11 中，他告诉我们，
65. that he was signing his name with “large letters”.  
他用很大的字来签名。
66. Whatever that thorn in the flesh was, we know one thing for sure.  
但不论这根刺是什么，我们知道一件事。
67. It was no minor irritation.  
就是这事非同小可。
68. It was no silly inconvenience.  
并不是小小的不方便而已。
69. It was not just missing something he felt that he needed.  
也不是失去一样东西。
70. This thorn caused the Apostle Paul physical torment and embarrassment.  
这根刺使保罗身体饱受煎熬。
71. I say that because of what he said in II Corinthians 11,  
我这么说是因为他在哥林多后书 11 章中说到，
72. he tells us about some horrendous sufferings that he went through,  
保罗经过了极大的痛苦，
73. from being beaten to hunger, to the rest of it.  
从被鞭打、到挨饿受冻，还有许多。
74. Yet Paul never asked to be delivered from any of these.  
然而，保罗从未请求神把这一切挪去。
75. Yet he persisted in prayer regarding this “one thing” whatever it was.  
但他也不断为着一根刺来祷告。
76. It is no accident that God, the Holy Spirit who authored the scriptures did not tell us specifically what the problem was.  
我想圣灵没有清楚地告诉我们这问题到底是什么，这绝非偶然。
77. The Holy Spirit left that out deliberately.  
圣灵是有意要这样的。
78. Why?  
为什么？
79. So that all of those who go through any form of suffering,  
其实是为了所有经历各样苦难的人。
80. can identify with the Apostle Paul’s affliction.  
都可以在保罗身上找到自己的影子。
81. If the affliction was bad eyesight,  
如果那根刺是眼疾，
82. only those who suffer from bad eyesight would have identified with him.  
只有患眼疾的人才能了解他。
83. If it was depression,  
如果是忧郁症，
84. only those who suffer from depression would have been able to identify with him.  
只有患忧郁症的人才能了解他。

85. But this way we can all imagine him hurting with whatever hurts us.  
但如果没有明说，我们就可以将自己的痛苦想象成他的痛苦。
86. This way we all can imagine him suffering with what makes us suffer.  
也可以将他的痛苦想象成我们的痛苦。
87. This way we all can imagine him agonizing with whatever makes us agonize.  
就可以与他感同身受。
88. This Godly man quietly asked the Lord to intervene and deliver him quickly, just like you and I often do.  
这位敬虔的人如同你我一样，默默的求神来拯救他。
89. But I want you to look at God's response.  
但我邀请你来看看神的回应。
90. "My grace is sufficient for you, for My power is made perfect in weakness."  
“我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。”
91. My listening friends I want you to listen very carefully.  
我亲爱的朋友，请仔细听我说。
92. Whatever your hurt may be,  
无论你的伤痛是什么，
93. whatever your suffering is,  
无论你的苦难是什么，
94. whatever your pain feels like,  
无论你的疼痛如何难忍，
95. whatever your grieving is that is crushing you,  
无论你的悲伤如何沉重，
96. God's promise for you is the same.  
神给你的应许始终是一样的。
97. "My grace is sufficient for you!"  
“我的恩典够你用的。”
98. "My grace will give you power to overcome."  
“我的恩典能给你力量 胜过一切。”
99. "My grace will give you strength to persevere."  
“我的恩典能给你能力去忍耐。”

## **SECTION B**

### **乙部**

1. "My grace will give you sufficient weapons for victory."  
“我的恩典能给你足够的武器去得胜。”

2. "My grace will buoy you up above the ragging waves."  
“我的恩典可以在惊涛骇浪中托住你。”
3. "My grace will propel you above the hurling winds."  
“我的恩典可以在狂风暴雨中保守你。”
4. "My grace is sufficient for you!"  
“我的恩典是够你用的。”
5. There are 3 things that I want to tell you about all of the thorns of the flesh,  
我想告诉你三件事，就是关于这根刺，
6. and the sufficiency of the grace of God to overcome these thorns.  
以及神够用的恩典。
7. I will only give you the outline and in the next broadcast I will go through these points one by one.  
我只会给你一个大纲，下次节目我再一一详细解释。
8. Let me encourage you to tune in because I know you will be encouraged and uplifted.  
我鼓励大家按时收听这个节目。
9. Here is the outline.  
下面就是大纲。
10. #1 –  
第一，
11. Satan is the manufacturer of all thorns.  
撒但是所有刺的制造者。
12. #2 –  
第二，
13. God's grace is able to take away the sting.  
神的恩典可以挪去毒钩。
14. #3 –  
第三，
15. God's grace brings roses out of thorns.  
神的恩典使刺中长出玫瑰来。
16. We will look at these three things in more detail in our next broadcast.  
下次节目我们会来详细的看这三点。
17. Be sure to join us then.  
请大家准时收听。
18. Until then, I wish you God's richest blessing  
愿神大大的赐福给你，下次节目再会！